

ACCORDO DEL VERBO CON IL SOGGETTO

Il verbo può precedere il soggetto oppure seguirlo. Tuttavia, l'arabo preferisce mettere il verbo prima del soggetto, quindi questa costruzione è molto frequente.

Soggetto singolare: il verbo concorda sempre con il soggetto per genere e per numero.

Es.

Sara ha comprato un vestito	سَارَهُ اشْتَرَتْ ثَوْبًا
Ha comprato Sara un vestito	اشْتَرَتْ سَارَهُ ثَوْبًا

Karim ha letto un libro	كَرِيمَ قَرَأَ كِتَابًا
Ha letto Karim un libro	قَرَأَ كَرِيمَ كِتَابًا

Soggetto duale e plurale:

1) il verbo segue il soggetto: il verbo concorda con il soggetto per genere e per numero.

Es.

I due colleghi sono andati al ristorante	الزَّمِيلَانِ ذَهَبَا إِلَى الْمَطْعَمِ
Le due studentesse hanno visitato il museo	الطَّالِبَتَانِ زَارَتَا الْمَتْحَفَ
Gli impiegati hanno bevuto il caffè	الْمُوظَّفُونَ شَرَبُوا الْقَهْوَةَ
Le bambine hanno giocato con la palla	الْفَتَيَاتُ لَعِبْنَ بِالْكُرَةِ

2) il verbo precede il soggetto: il verbo concorda con il soggetto per genere, ma non per numero e quindi resta sempre al singolare.

Es.

Sono andati i due colleghi al ristorante	ذَهَبَ الزَّمِيلَانِ إِلَى الْمَطْعَمِ
Hanno visitato le due studentesse il museo	زَارَتْ الطَّالِبَتَانِ الْمَتْحَفَ
Hanno bevuto gli impiegati il caffè	شَرَبَ الْمُوظَّفُونَ الْقَهْوَةَ
Hanno giocato le bambine con la palla	لَعِبَتْ الْفَتَيَاتُ بِالْكُرَةِ

Attenzione:

Quando il soggetto è un plurale indicante cose o esseri non raziocinanti, il verbo sia che preceda il soggetto sia che lo segua, è sempre al femminile singolare.

Es.

hanno bevuto gli animali l'acqua	شَرِبَتِ الْحَيَوَانَاتُ الْمَاءَ
gli animali hanno bevuto l'acqua	الْحَيَوَانَاتُ شَرِبَتِ الْمَاءَ

Particolarità per il nome collettivo:

Vi sono alcuni sostantivi maschili singolari che indicano una specie nel suo insieme, e che spesso si traducono in italiano con il plurale, es.:

alberi	شجر
rose	ورد
olive	زيتون

Ricordo che aggiungendo a questi nomi collettivi la *fatha + tā' marbūṭa* si ottiene il nome di unità, es.:

un albero	شجرة
una rosa	وردة
un'oliva	زيتونه

Per formare il plurale di questi nomi di unità si ricorre al plurale sano femminile. Alcuni hanno il plurale fratto. Es.:

(degli) alberi	شجرات / أشجار
(delle) rose	وردات / ورود
(delle) olive	زيتونات

I nomi collettivi che designano una specie intera di animali, piante o cose, da cui si formi il nome di unità, si considerano per l'accordo (con il verbo, con l'aggettivo e con i pronomi) quasi sempre maschili singolari. Quindi avremo:

gli alberi (<i>specie</i>) perdono le foglie in autunno	يفقد الشجر أوراقه في الخريف
le rose (<i>specie</i>) fioriscono a maggio	يزدهر الورد خلال مايو / آيار
le olive (<i>specie</i>) maturano	ينضج الزيتون

Se invece utilizziamo il plurale di questi nomi, si applicherà la regola prevista nel caso in cui il soggetto è un plurale indicante cose o esseri non razionanti; quindi il verbo è sempre al femminile singolare. Es.:

gli alberi (<i>plurale</i>) perdono le foglie in autunno	تفقد الأشجار أوراقها في الخريف
le rose (<i>plurale</i>) fioriscono a maggio	تزهّر الورود خلال مايو / آيار

Infine, i collettivi che designano una specie intera di animali, piante o cose, da cui non si formi il nome di unità, si considerano per l'accordo femminili singolari. Es.:

i cavalli (<i>specie</i>) corrono tra i campi	الخيل تركض بين الحقول
---	-----------------------